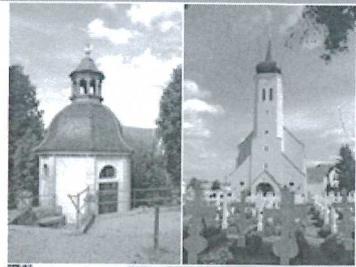


Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



# Gmejnska nowina Ralbicy - Róžant



26. Jahrgang/ 12. Ausgabe  
**Amtsblatt**  
**Juni 2016**  
**01.06.2016**  
[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



Am 10. Mai 2016 begann die Firma Wehnert GmbH aus Horka im Auftrag des Landesamtes für Straßenbau und Verkehr Bautzen mit den Bauarbeiten an den Durchlässen in Zerna. Wir bitten nochmals um Beachtung der ausgeschilderten Umleitungsführung.



**Beschlüsse des Technischen Ausschusses der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal, die am 24.05.2016 gefasst wurden:**

1. Stellungnahme zum Antrag auf den Erwerb eines Teilgrundstückes des Flurstückes-Nr. 341/3 der Gemarkung Cunnewitz
2. Stellungnahme zum Bau einer Gartenlaube auf dem Flurstück-Nr. 14 der Gemarkung Schönau
3. Stellungnahme zum Umbau eines Einfamilienhauses, Ausbau des Dachgeschosses, und Errichtung einer Fertigteilgarage auf dem Flurstück-Nr. 739/15 der Gemarkung Rosenthal
4. Stellungnahme zur Errichtung eines separaten Einganges am Wohnhaus des Gebäudes auf dem Flurstück-Nr. 26/1 der Gemarkung Ralbitz
5. Stellungnahme zum Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses auf dem Flurstück-Nr. 138 in Ralbitz
6. Stellungnahme zum Antrag auf Umbau des Wohnhauses auf dem Flurstück-Nr. 128/3 der Gemarkung Schmerlitz
7. Stellungnahmen zu Anträgen auf Änderung der Klarstellungs- und Abrundungssatzung „Schönau – nördlicher Teil“ in zwei Bereichen

In die Niederschrift bzw. in die Beschlüsse der öffentlichen Beratung im vollen Wortlaut kann während der Dienststunden des Büros der Gemeinde eingesehen werden.

Hubertus Rietscher  
Bürgermeister

**Die nächste Versammlung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal findet am Donnerstag, den 16.06.2016 um 18.30 im Versammlungsraum der Gemeindeverwaltung in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.**

**In der Sitzung der Jagdgenossenschaft Rosenthal am 19.04.2016 wurde die neue Satzung der Jagdgenossenschaft Rosenthal beschlossen. Diese liegt bis zum 24.06.2016 zu den Sprechzeiten in der Gemeindeverwaltung in Rosenthal zur Einsichtnahme aus.**

**Thomas Glausch  
Jagdvorsteher**

<u>Sprechzeiten der Gemeindeverwaltung in Rosenthal</u>		<u>Notrufnummern</u>	
Montag	14.00 – 16.00 Uhr	Strom	ENSO Netz GmbH 0180 2787902
Dienstag	14.00 – 16.00 Uhr	Wasser	ewag Kamenz 03578 377377
Donnerstag	14.00 – 18.00 Uhr	Gas	EVSE Wittichenau 035725 7410
 <u>Sprechzeiten des Bürgermeisters in Rosenthal – nach Vereinbarung</u>		Abwasser	AZV Am Klosterwasser 035796 96026
Donnerstag	15.00 - 18.00 Uhr	Polizei	110
		Notarzt/Feuerwehr	112

IMPRESSUM – Gemeindezeitung der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal  
verantwortlich: Bürgermeister Hubertus Rietscher  
Gemeindeamt  
Am Marienbrunnen 8  
01920 Rosenthal  
Tel.: 035796 96832  
Fax: 035796 96833  
Mail: [gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)  
Internet: [www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
Vereine übernehmen die Verantwortung für den Inhalt ihrer Seiten.

Redaktionsschluss für die  
Ausgabe Juli 2016:  
13.06.2016

Bitte alle Beiträge für die  
Gemeindezeitung per Mail an  
die Gemeinde senden!

Online-Ausgabe der  
**Gemeindezeitung unter:  
[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)**

Allen Jubilaren gratulieren wir recht herzlich zum Geburtstag und wünschen ihnen Gesundheit, Gottes Segen und persönliches Wohlergehen!



5. Juni	Johann Wenk	Naußlitz	80. Geburtstag
16. Juni	Helena Schneider	Schmerlitz	75. Geburtstag
22. Juni	Monika Zschornak	Ralbitz	70. Geburtstag

Auch allen hier nicht genannten Geburtstagskindern wünschen wir alles Gute, Gesundheit und Wohlergehen.

### Bekanntmachung

Mit Beschluss der Verwaltungsversammlung vom 03.05.2016 wurde die Polizeiverordnung des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“ neu gefasst. Mit dieser Neufassung ergeben sich zwei wesentliche Änderungen für die Einwohner der Mitgliedsgemeinden des Verwaltungsverbandes:

1. § 8 Absatz 4 Satz 2 der Polizeiverordnung

**„Innerhalb der einzelnen Ortschaften bzw. dazu zählenden Liegenschaften besteht Leinenzwang für Hundehalter. Zuwiderhandlungen werden verfolgt.“**

2. § 16 Absatz 3 der Polizeiverordnung

**„Keiner Erlaubnis bedürfen Koch- und Grillfeuer mit trockenem unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten (z.B. gemauerte/umrandete Feuerstelle bis 1,5 m Durchmesser bzw. eine Feuerschale) oder mit Grillmaterialien (z.B. Grillbrikett) in Grillgeräten auf befriedeten Grundstücken innerhalb der Bebauung der Mitgliedsgemeinden des Verwaltungsverbandes.**

Die Feuer sind so abzubrennen, dass hierbei keine Belästigung Dritter durch Rauch oder Gerüche entsteht.“

**Darüber hinaus wird auch auf die Absätze 1 und 2 verwiesen.**

Panschwitz-Kuckau, am 17. Mai 2016

Domaschke  
Verbandsvorsitzender



Am Lasker Teich gibt es auch in diesem Jahr wieder reichlich Nachwuchs. Dort schlüpften 7 junge Schwäne.  
Vielen Dank Familie Schuster für das Foto!

## Bekanntmachung der Landesdirektion Sachsen über Anträge auf Erteilung von Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigungen Gemarkungen Cunnewitz, Schönau und Wiesa

Vom 30. März 2016

Die Landesdirektion Sachsen gibt bekannt, dass die ewag kamenz – Energie und Wasserversorgung Aktiengesellschaft Kamenz, An den Stadtwerken 2, 01917 Kamenz, Anträge auf Erteilung von Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigungen gemäß § 9 Absatz 4 des Grundbuchbereinigungsgesetzes vom 20. Dezember 1993 (BGBl. I S. 2182, 2192), das zuletzt durch Artikel 158 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, gestellt hat.

Die Anträge (Az.: DD32-0552/4/2 und DD32-0552/1/18) betreffen die vorhandenen Trinkwasserleitungen Ortsnetz Kamenz Am Hasenberg – Forststraße und Ortsnetz Schönau-Cunnewitz einschließlich Zubehör und Schutzstreifen.

Die von den Anlagen betroffenen Grundstückseigentümer der Gemeinde Rabitz-Rosenthal (Gemarkungen Cunnewitz und Schönau) und der Stadt Kamenz (Gemarkung Wiesa) können die eingereichten Anträge sowie die beigefügten Unterlagen in der Zeit

vom 6. Juni bis einschließlich 4. Juli 2016

in der Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Zimmer 4016, während der Dienststunden (montags bis donnerstags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie von 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr, freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr) einsehen.

Die Landesdirektion Sachsen erteilt die Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigungen nach Ablauf der Auslegungsfrist gemäß § 9 Absatz 4 des Grundbuchbereinigungsgesetzes in Verbindung mit § 7 Absatz 4 und 5 der Sachenrechts-Durchführungsverordnung vom 20. Dezember 1994 (BGBl. I S. 3900).

Leipzig, den 30. März 2016

Landesdirektion Sachsen  
Susok  
Referatsleiter

### Hinweise zur Einlegung von Widersprüchen

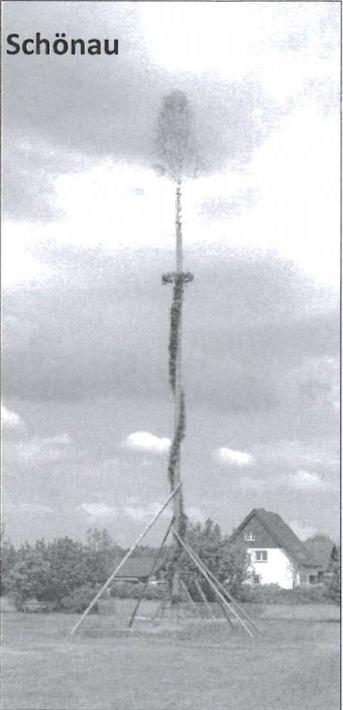
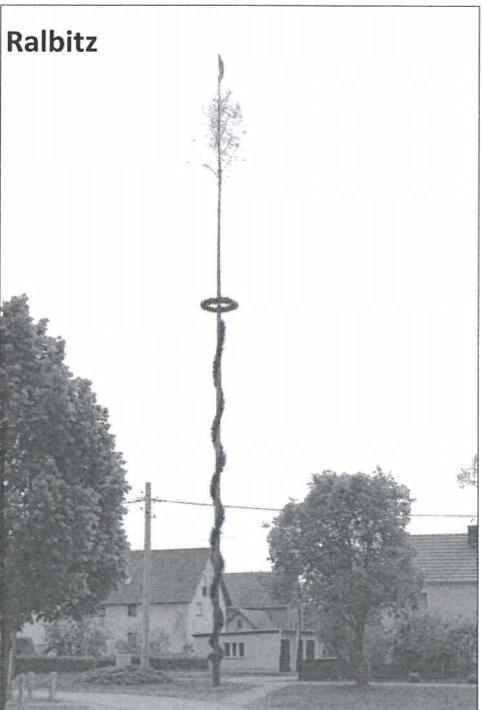
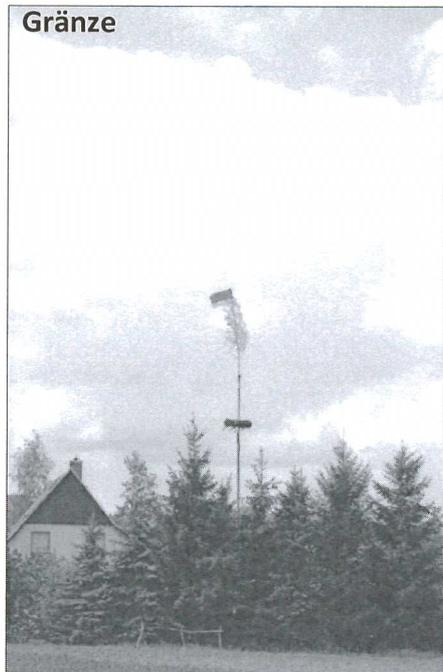
Gemäß § 9 Absatz 1 Satz 1 des Grundbuchbereinigungsgesetzes ist von Gesetzes wegen eine beschränkte persönliche Dienstbarkeit für alle am 3. Oktober 1990 bestehenden Energiefortleitungsanlagen und Anlagen der Wasserversorgung und -entsorgung entstanden. Die durch Gesetz entstandene Dienstbarkeit dokumentiert nur den Stand vom 3. Oktober 1990. Da die Dienstbarkeit durch Gesetz bereits entstanden ist, kann ein Widerspruch nicht damit begründet werden, dass kein Einverständnis mit der Belastung des Grundstückes erteilt wird.

Ein zulässiger Widerspruch kann nur darauf gerichtet sein, dass die im Antrag dargestellte Leitungsführung nicht richtig ist. Dies bedeutet, dass ein Widerspruch sich nur dagegen richten kann, dass das Grundstück gar nicht von der Leitung oder in anderer Weise, als dargestellt, betroffen ist. Wir möchten Sie daher bitten, nur in begründeten Fällen von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch zu machen.

Der Widerspruch kann bei der Landesdirektion Sachsen, Alchemnitzer Straße 41, 09120 Chemnitz, oder den Dienststellen der Landesdirektion Sachsen in Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, oder in Leipzig, Braustraße 2, 04107 Leipzig bis zum Ende der Auslegungsfrist erhoben werden. Die Schriftform kann durch die elektronische Form ersetzt werden. In diesem Fall ist das elektronische Dokument mit einer qualifizierten elektronischen Signatur im Sinne des Signaturgesetzes zu verstehen. Der Zugang für elektronische Dokumente ist auf die Dateiformate .doc, .docx und .pdf beschränkt. Die Übermittlung des elektronischen Dokuments hat an die Adresse [post@lds.sachsen.de](mailto:post@lds.sachsen.de) zu erfolgen.

**Vom 24.-26.06.2016 findet der diesjährige Besuch in unserer Partnergemeinde in Spálené Poříčí statt. Im Bus sind noch Plätze frei.  
Interessenten melden sich bitte bei der Gemeindeverwaltung in Rosenthal unter der Telefonnummer 96832.**

Maibäume unserer Gemeinde 2016





# Delanski ZWónčĕk



*Serbska zakladna šula Rabicy*

*Juni 2016 / Ausgabe 50*

*Sorbische Grundschule Rabitz*

## **Päckchen für hilfsbedürftige Kinder und ihre Mütter**

Traditionell sammeln die Schüler der Grundschule jedes Jahr vor Ostern Päckchen für hilfsbedürftige Kinder und ihre Mütter im tschechischen Jiřetin. Auch in diesem Jahr unterstützten unsere Eltern diese Aktion sehr großzügig.

### **Dafür bedanken wir uns recht herzlich bei allen Eltern für die Spenden!**

Am Mittwoch, den 23.03.2016 fuhren Herr G. Robel und Frau F. Rachel mit den Schülern Anton Lehmann und Janek Borschke nach Jiřetin. Außer den Päckchen mit Spielzeug, Süßigkeiten und Schulmaterial hatten sie noch viel Kleidung und Hygieneartikel im Gepäck. Die beiden Schüler übergaben alle Geschenke den Bewohnern der zwei Häuser für bedürftige Mütter mit Kindern. Mit viel Freude und sehr gerührt nahmen die Bewohner der Häuser die Geschenke an.



Wir, die Rabitzer Grundschule, haben für Kinder und deren Mütter in Tschechien Geschenke gesammelt. Zwei Schüler der 4. Klasse durften mit nach Tschechien reisen, um die Geschenke dort zu verteilen. Am Mittwoch, den 23.03.16 machten sich Herr Robel, Frau Rachel, Janek Borschke und ich auf den Weg. In Dolni Podluži und in Jiřetin verteilten wir unsere Geschenke an Kinder und deren Mütter in den dortigen Mutter-Kind-Heimen. Nachdem wir uns die Häuser angesehen haben und etwas gegessen haben, ging es wieder nach Hause.

Es war für mich ein großartiges Erlebnis zu sehen, wie sich die Kinder über Geschenke freuen, die für uns selbstverständlich sind. Ich freue mich, dass die Kinder mit ihren Müttern aus Dolni Podluži zum diesjährigen Benefizkonzert am 24.04.16 nach Laske gekommen sind.

Anton Lehmann

**Wandertag der Klasse 1/1  
am 11.05.2016**



Wollt ihr mitkommen?



Syman: Das ist ein Dschungelbaum!



Aurelia:  
Das ist ja fetzig!



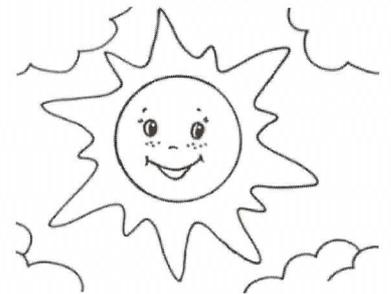
Herzlichen Dank an die Familie Schuster für das leckere Eis!



Mathilda:  
Ich seh' dich...



Aha!

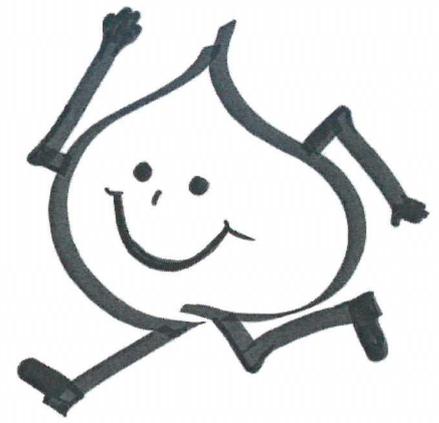


**Terminkalender:**

Donnerstag, 02.06.2016  
vom 13.06. bis 17.06.2016  
vom 13.06. bis 27.06.2016  
Montag, 20.06.2016

Freitag, 24.06.2016

Schulbesuch der Schulanfänger  
Projektwoche  
steht ein Altpapiercontainer auf dem Schulgelände  
Projekttag "Jurij Brëzan" in Dreihäuser für Schüler der 3./4.  
Klasse  
Abschluss des Schuljahres



## Schüleraustausch mit Mělnik

Bereits seit über 40 Jahren pflegt unsere Schule den Kontakt mit der Partnerschule in Mělnik. Ende April verbrachten 24 Schüler unserer 5. Klasse drei Tage bei den Gastfamilien ihrer neuen tschechischen Freunde. In Mělnik wurden wir herzlich begrüßt und erlebten dort aufregende und erlebnisreiche Tage. Wir sahen uns Prag an, wanderten zu den sog. "Čertovym hlavam" und lernten die Stadt Mělnik kennen. Stets zur Seite war uns Herr Vlč, der damals den tschechisch-sorbischen Kontakt herstellte und uns sein breitgefächertes Wissen über Tschechien wie auch über die Lausitz weitergab.

Am Mittwoch fuhren wir dann gemeinsam mit den tschechischen Kindern und Lehrern zurück. Die Eltern erwarteten uns bereits zu einem gemeinsamen Abend in der Schule. Die folgenden Tage lernten die tschechischen Kinder unsere Schule, Sprache und Umgebung kennen. So begaben wir uns unter anderem gemeinsam mit unseren Gästen bei allerschönstem Sonnenschein in den Freizeitpark Einsiedel, wo wir uns so richtig "austoben" konnten. Freitag Vormittag konnten wir uns entweder an Sportwettbewerben oder am traditionalem Eierfärben in unserer Schule beteiligen. Ein herzlicher Dank gebührt an dieser Stelle jedem, der uns auf irgendeine Weise unterstützte und uns beim Planen und Durchführen dieser besonderen Woche geholfen hat. Es waren für alle aufregende Tage und sicherlich wird der eine oder andere den Kontakt mit seinem neuen Freund oder seiner neuen Freundin aus Tschechien halten.

Klasse 5



*(weitere Bilder auf unserer Internetseite)*

## Besuch des Konzentrationslagers "Buchenwald"

Am 12. April begaben sich die Schüler unserer 9. Klasse auf eine 2-tägige Exkursionsreise nach Weimar. In einem im expressionistischen Stil geschriebenen Gedicht beschreibt eine Schülerin ihren Eindruck über „Buchenwald“ näher:

### „Jedem Das Seine“\*

Jedem Das Seine  
Vor dem Tor strahlt die Sonne  
Gequälte Schritte, unsicher auf Stein  
Ein Trümmerfeld, grau liegt im Regen  
Die Mauer, grau, wie der Gedanke  
Und schwarz-weiße Bilder stürmen den Kopf

Bluthunde leckten die falschen Hände  
Durch deren Adern Blut floss  
Getrieben von Angst im Herzen  
Von Angst vor dem Hass in der eigenen Seele  
Und vor dem Gewissen, fortgesperrt  
Abgestorben, weggekillt und mit leeren Gedanken erstickt

Nike-Schuhe auf schmutziger Straße  
Schwere Stiefel, so schwer wie das Sakrileg  
Die Hölle schon auf Erden, da stand der Teufel  
In Uniform beobachtet er bringt um die Menschenwürde  
Warum sind wir hier, wann sind wir fort  
Und Stadtkinderlachen verscheucht beunruhigende Gedanken

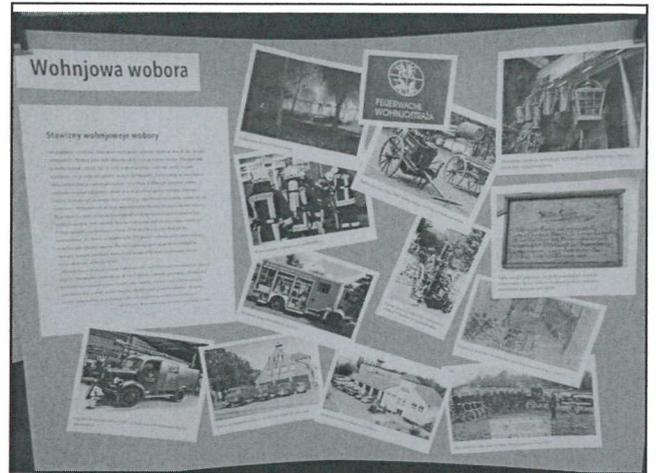
Lass mich springen von den Mauern, ich bitte dich  
Fahren in den Tod, wir alle gemeinsam  
Keiner ist allein im Inferno  
Keiner allein in den Baracken  
Nicht heute, nicht vor langer Zeit  
Stumme Schreie im Ohr und Aversion dagegen

Fort und raus, auch trotz des Regens  
Hand vor die Augen, will es nicht sehen  
Wie dumm wir alle, wir Menschen doch sind  
So verblendet, wer verübelt das schon  
Abscheu und Neugier  
Wann fährt der nächste Bus?

Unbeschreiblich das, was man nicht sieht, nicht spürt  
Was einmal war und nicht mehr ist  
Das Ruderfeld, jetzt leer  
Gesäumt von Gräbern  
Gezeichnet von Jahren  
Rochen die Vögel eigentlich jemals das Blut?

Alena Belkot, 9. Klasse

## Impressionen der 50. Sorbischolympiade



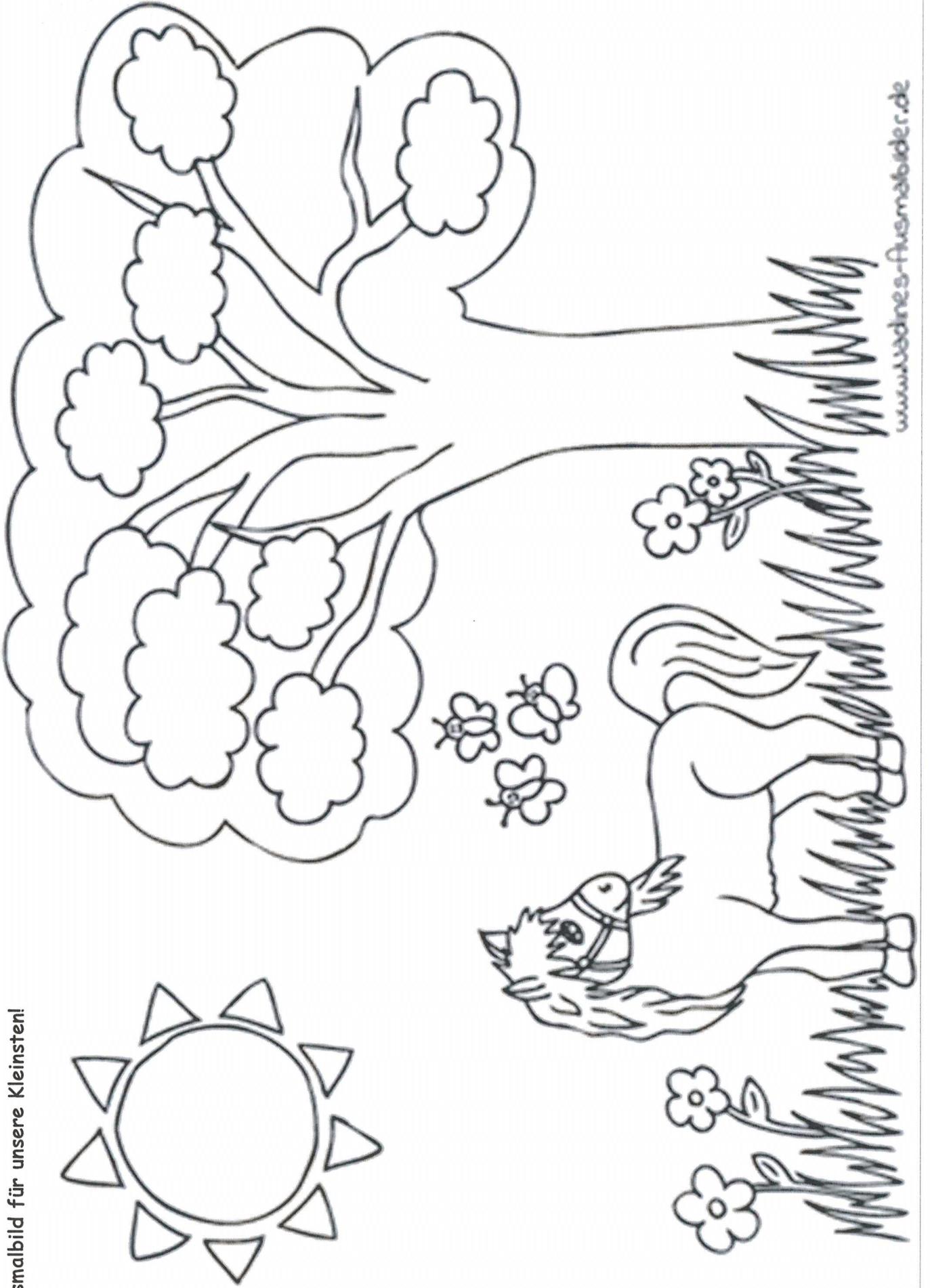
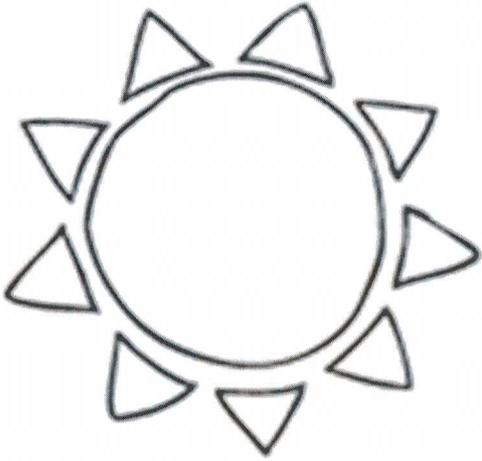
Wir gratulieren herzlich unseren diesjährigen TeilnehmerInnen der Sorbischolympiade in Seifhennersdorf!

→ Anna, Elisa, Celestina, Dawinia, Nora, Tadej, Jonas und Matej

### INFORMATIONEN - TERMINE - SONSTIGES

02.-16.06.2016	mündliche Prüfungen
06.06.2016	Besuch des Amtsgerichtes in Hoyerswerda - 9. Klasse
13.-23.06.2016	Praktikum - 8. und 9. Klasse
14.06.2016	Vortrag der Polizei zum Thema „Prävention“ - 7. Klasse
17.06.2016	Abschlussfeier der 10. Klasse in Zerna
18.06.2016	sozialer Tag in Schmeckwitz - 8. Klasse
24.06.2016	letzter Schultag
27.06.-05.08.2016	Sommerferien

Ausmalbild für unsere Kleinsten!



In den nächsten Ausgaben unserer Gemeindezeitung stellen wir Ihnen die zehn zu unserer Gemeinde gehörenden Ortschaften vor.



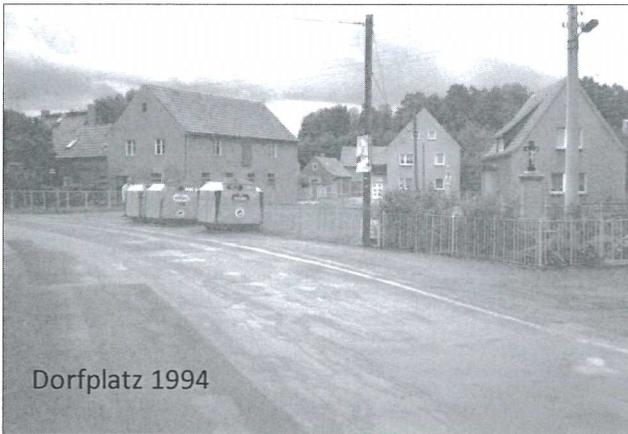
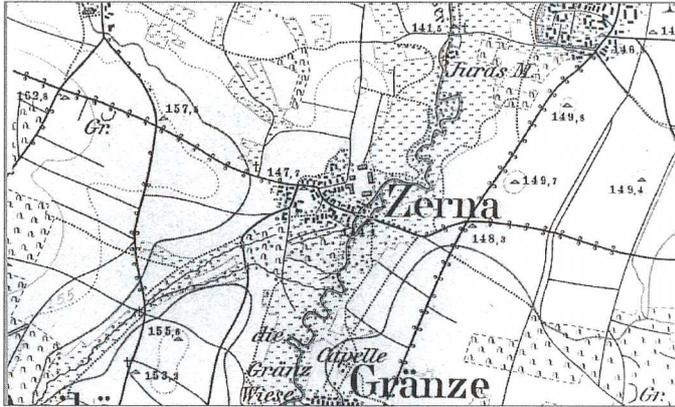
- Einwohner (am 01.05.2016): 186, davon 91 weibliche und 95 männliche
- Der älteste Einwohner wurde 1921 geboren, der jüngste 2016

Der Ortsname wurde urkundlich erstmals im Jahre 1419 als "Czschema" erwähnt und ist abgeleitet vom sorbischen Wort "sorna" = Reh. Der sorbische Ortsname *Sernjany* benennt demnach die „Bewohner aus Zerna“. 1777 zählte die Ortschaft 24 Häuser. Im Mittelalter gab es hier am linken Ufer des Klosterwassers eine Wasserburg. Die Legende über die Auffindung der Gnadenjünger des Wallfahrtsortes Rosenthal nennt einen Ritter Lucian von Zerna.

Vom letzten adeligen Besitzer ging das Rittergut 1838 in den Besitz des Klosters Marienstern über. Der ehemalige Herrnsitz wurde 1980 abgetragen. Auf dem Gelände befindet sich heute ein Sägewerk. Die Anfänge eines ersten Dampfsägewerks reichen hier zurück bis in die Zeit um 1900. Ein besonders schönes Beispiel der dörflichen Fachwerkbauweise ist das Dreiseitgehöft der ehemaligen Schmiede am südlichen Ortsrand. Die barocke Betsäule aus dem Jahre 1790 am östlichen Ortsrand gehört zu typischen wie auch bemerkenswerten Denkmälern der Gegend.



Zerna auf dem Messtischblatt von 1884:



Dorfplatz 1994



Dorfplatz 2016



## **12. Benefizkonzert des Humanitären Vereins „Sankt Filomena“ für soziale Projekte in Bulgarien und Tschechien**

Das inzwischen 12. Benefizkonzert erlebten am 24. Mai etwa 400 Besucher vor der schönen Kulisse des Lasker Auenwaldes. Unsere Gäste aus dem Mutter-Kind Haus aus Dolneho Podluži in Tschechien sowie auch Vertreter des Vereins „Odyssey“ der bulgarischen Stadt Razgrad wurden von der Moderatorin Diana Fritsche-Grimmig und dem Vorsitzenden des Vereins „Sankt Filomena“ Gerhard Robel besonders herzlich begrüßt. Trotz des etwas kühleren Wetters schauten sich die Gäste das zweistündige bunte Programm an. Das Programm gestalteten und begeisterten das Publikum Kapelle „Horjany“, die Schmerlitzer Volkstanzgruppe, Folkloregruppe „Sprjewjan“, Lamentheatergruppe Schönau-Cunnewitz, Sänger Měrcin Weclich, Autoren Monika Koch und Benno Budar. Benefizkonzert bedeutet aber auch, dass alle Künstler und Mitwirkende unentgeltlich auftreten. Dafür gebührt ihnen große Anerkennung!

Als am Ende des gelungenen Benefizkonzertes alle Gäste gemeinsam „Ludo, chwal Knjeza-Lobet den Herrn“ in sorbischer und deutscher Sprache sangen, gebührte der Dank auch den vielen Spendern und fleißigen Helfern. Sie haben den Festplatz vorbereitet und geschmückt, Kuchen gebacken, Fischbrötchen belegt, Kaffee, Bratwürste und Getränke angeboten. Auch für die Kinder wurden wieder schöne Beschäftigungen vorbereitet.

Den Einwohnern und der Jugend von Laske und Schmerlitz und den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Schmerlitz sprechen wir unseren besonderen Dank und herzliches Vergelt's Gott für ihre Unterstützung dieses schönen kulturellen Höhepunktes aus.

Der diesjährige Erlös des Konzertes in Höhe von 2275 Euro ist bestimmt für mehrere soziale Projekte in Razgrad und für den Bau einer sozialen Arbeitsstätte für Mütter in Delno Podluži in der Nähe von Varnsdorf.

Wir freuen uns schon alle auf Gäste von nah und fern auf das sicherlich nächste Benefizkonzert in zwei Jahren in Laske.

Mitglieder des „Sankt Filomena“ Vereins e.V.



## Dankeschön den Gestaltern des 12. Benefizkonzertes

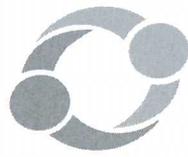
- Laintheatergruppe Schönau - Cunnewitz
- Folkloregruppe „Sprjewjan“
- Schmerlitzer Volkstanzgruppe
- Musiker und Komponist Měrcin Weclich
- Autoren Monika Koch und Benno Buder
- Kapelle „Horjany“
- Gemeinde Panschwitz - Kuckau für die Bereitstellung der Bühne
- Getränkehandel Nuck
- Jan Bělk für die Bereitstellung und Bedienung der Technik und seinen fleißigen Helfern Michael, Thomas, Jürgen und Fabian
- Alfons Handrick für die Übersetzung in die deutsche Sprache
- Georg Sauer für die Kremserfahrt
- Peter Bulang für die Bereitstellung des Parkplatzes
- Fotografen Rafael Ledschbor
- Ralbitzer Bäckerei Roman Scholze
- Rosenthaler Bäckerei Maik Scholze
- Räckelwitzer Fleischerei Walde
- EWAG in Kamenz für die Bereitstellung der Hüpfburg
- Sorbischen Schulverein für die Durchführung einer Bastelstation
- Kameraden der Schmerlitzer Freiwilligen Feuerwehr
- Unseren fleißigen Hausfrauen aus Laske und Schmerlitz für den leckeren Kuchen und guten Kaffee
- Allen Einwohnern und der Jugend aus Laske und Schmerlitz für die großartige Unterstützung bei den Vorbereitungen und Durchführung des 12. Konzertes
- Gruppe fleißiger Lasker, die anlässlich des diesjährigen Konzertes das kleine Kulturhaus renovierten

Ein herzliches Dankeschön unserer treuen Moderatorin Diana Fritsche-Grimmig.



## Fotoimpressionen vom Benefizkonzert





Therapie- & Pflegezentrum  
WESTLAUSITZ

## Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege  
Betreutes Wohnen  
24-Stunden-Intensivpflege  
Tagesbetreuung  
Physiotherapie  
Ergotherapie  
Logopädie  
Podologie  
Essen auf Rädern  
Hausmeisterdienst  
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba  
bydlenje pod dohledom  
24-hodžinske intenziwne hladanje  
hladanje a zaběra na dnju  
fyzioterapija  
ergoterapija  
logopedija  
podologija  
mobilne zastaranje z jědžu  
domownikowa služba  
jězbná služba

Unser Team spricht auch sorbisch!  
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?  
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an:      Potom zazwońće:

**(03578) 30 99 727**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!  
Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!**

*Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!  
Zhromadnosć za Wašu strowotu!*

# SOKOŁ RALBICY/HÓRKI

Koparske hry w juniju 2016 / Fußballspiele im Juni 2016

## 1. mustwo mužů / 1. Männermannschaft

05.06.	15:00	Sokoł Ralbicy/Hórki – SJ Ćisk/SV Zeißig
11.06.	15:00	Ramnow/Rammenau – Sokoł Ralbicy/Hórki
<b>18.06.</b>	<b>15:30</b>	<b>SJ Chróścicy/Crostwitz – Sokoł Ralbicy/Hórki *</b>

\* wokrjesne pokalne finale / Kreispokalfinale

## 2. mustwo mužů / 2. Männermannschaft

05.06.	13:00	Sokoł Ralbicy/Hórki 2 – SJ Wětnica/Wiednitz
11.06.	15:00	SZ Lubuš/Laubusch – Sokoł Ralbicy/Hórki 2
26.06.	15:00	Sokoł Ralbicy/Hórki 2 – LSV Bluń/Bluno 74

## Młodźina B / B-Junioren

19.06.	10:30	HZ Budestecy/Großpostwitz – HZ Ralbicy/Kulow *
--------	-------	--

\* wokrjesne pokalne finale / Kreispokalfinale

## Młodźina D / D-Junioren

05.06.	10:00	HZ Njedźichow/Bernsdorf – Sokoł Ralbicy/Hórki
--------	-------	---

## Młodźina E / E-Junioren

03.06.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – Jednota Kamjenc/Kamenz 3
--------	-------	--

## Młodźina F / F-Junioren

04.06.	09:30	SZ Běła/Cunnersdorf – Sokoł Ralbicy/Hórki
--------	-------	---

## dalše terminy / weitere Termine

10.06.16	18.00 hodź.	Koparski turněr starych knjezow wo pokal Serbskeho Sokoła w Njebjelčicach / Altherrenfußballturnier in Nebelschütz
24.06.16 – 26.06.16		Sportowa wuměna w Spálené Pořící / Sportler austausch in Spálené Pořící

# SOKOL RALBITZ/HORKA

# Konječan-Šunowski wjesny swjedžen

## wot 25. do 26. junija 2016

na dworje Towarstwoweho domu w Konjecach

### sobotu:

16.59 hodź. natočenje piwa

17.00 hodź. volleyballowy turněr

20.00 hodź. hudźbna zabawa

20.30 hodź. lěhwowy woheń za džěći

21.30 hodź. wječorny program našich žonow

### njedźelu:

10.00 hodź. rańše piwo

10.30 hodź. wubědžowanje wohnjowych woborow wokolnych wsow

11.30 hodź. tradicionalny wobjed

14.00 hodź. sportowa zaběra za džěći a dorosćenych

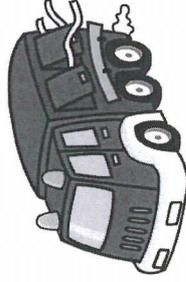
15.30 hodź. kofej a tykanc za naše džědy a wowki

15.30 hodź. džěćacy swjedžen

16.00 hodź. popołdński program z překwapjenkami

**Na woběmaj dnjomaj postaramy so wězo wo dobre ćéline derjeměće.**

*Na wjesny swjedžen přeprašuju blidotenisowe towarstwo a wohnjowa wobora.*



# Cunnewitz-Schönauer Dorffest

## vom 25.06. bis 26.06.2016

auf dem Festgelände im Vereinshof in Cunnewitz

### Samstag:

16.59 Uhr Bieranstich

17.00 Uhr Volleyballturnier

20.00 Uhr Musikalische Unterhaltung

20.30 Uhr Lagerfeuer für Kinder

21.30 Uhr Abendprogramm gestaltet durch unsere Frauen

### Sonntag:

10:00 Uhr Frühschoppen

10:30 Uhr Feuerwehrwettkampf der umliegenden Freiwilligen Feuerwehren

11:30 Uhr traditionelles Mittagessen

14:00 Uhr sportliche Betätigung für Kinder und Erwachsene

15:30 Uhr Kaffee und Kuchen für Rentner

15:30 Uhr Kinderfest

16:00 Uhr Nachmittagsprogramm mit Überraschungen

**Für das leibliche Wohl ist an beiden Tagen gesorgt.**

*Es laden ein der DJK TTV Cunnewitz e.V. und die FFW Cunnewitz-Schönau.*

# Wohnjowoborny swjedzeń w Ralbicach Feuerwehrfest in Ralbitz **12. Juni 2016**

## njedzelu, Sonntag: 12. Juni 2016

10:00 Uhr

Frühschoppen  
rańše piwko



15:00 Uhr

Die Feuerwehr lädt zu Kaffee und Kuchen ein mit musikalischer Begleitung von den Ralbitzer Posaunisten wohnjowa wobora přepróšuje na kofej a tykanc z Ralbičanskimi posawnistami

ab 16:00 Uhr

Beschäftigung für Kinder mit Spritzwand, Hüpfburg und anderen Spielen zaběra za dźeći



ab 16:00 Uhr

Zeitspritzen auf Wettkampfkästen für Nichtmitglieder der Feuerwehr  
(die ersten drei besten Zeiten werden prämiert)  
pryskanske wubědźowanje za wobydlerjow



ca. 17:00 Uhr

Vorführung unserer Jugendfeuerwehr (Brandeingang)  
předstajenje młodžinskeje wohnjoweje wobory

21:00 Uhr

Live-Übertragung Fußball-EM, Deutschland – Ukraine  
wusyłanje kopańcy, Němska - Ukraina



Die Versorgung mit Speisen und Getränken ist sichergestellt.

**(ab 18:00 Uhr Schwein am Spieß)**

Zastaranje z jědžu a pićom je zawěšćene.

Wutrobnje přepróšuje Wohnjowa wobora Ralbicy.  
Es lädt ein die Freiwillige Feuerwehr Ralbitz.

